

Hubert Matiúwàa

(Guerrero, 1986), pertenece a la cultura *Mè'phàà*. Estudió la Licenciatura en Filosofía y Letras en la Universidad Autónoma de Guerrero, Licenciatura en Creación Literaria en la UACM, Maestría en Estudios Latinoamericanos (UNAM). Realizó una Estancia de Investigación en Nicaragua sobre el Parentesco de las culturas *Mè'phàà*, y *Sutiaba* (2015). En 2016 obtuvo el “Primer Premio en Lenguas Originarias Cenzontle” y participó en el VII Festival de Poesía *Las Lenguas de América Carlos Montemayor*. Obtuvo el V Premio de Literaturas Indígenas de América (PLIA - 2017). Premio Estatal de Poesía Joven del Estado de Guerrero 2017 y fue becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA). Columnista del *Filosofar Mè'phàà*, en Ojarasca Suplemento de la Jornada. Es autor de los libros *Xtámbaa/Piel de Tierra*. Pluralia Ediciones/Secretaría de Cultura (2016). *Tsína rí nà yaxà'/ Cicatriz que te mira*. Pluralia Ediciones/Secretaría de Cultura de la CDMX (2017). *Las Sombrereras de Tsitsidiin*. (INALI/Secretaría de Cultura. (2018). *Cordel Torcido/Mañuwíin*. Universidad de Guadalajara/Departamento de Estudios en Lenguas Indígenas. (2018).

Brisa Celeste

I

Llegaron amarradas
y envueltas en nailo¹
para que hombres de Acapulco
desangren sus cuerpos.
En la costera
pululan buitres verdes
y carroñeros negros,
en el rancio olor de sus fierros
se oxidan los gritos
buscando el hueco del silencio.

II

En la Brisa o en la Celeste
se abren botellas
que empolvan los labios
y guardan la noche.
¿Cómo le cantarán
a las calles para que lleven
el secreto de las casas sordas a Tsítsidii?

¹ Nylon.

III

Sembraron al colibrí
en el sol de las monedas,
en el rumor que viene
y duerme a los ojos.

Allá,
el ombligo de la palma,
aquí,
las aves de rapiña
les quebrantan la espalda.

IV

La lluvia se va,
deja el dolor de Tsítsídií,
su trinar desde el encierro,
que ahoga la vida.

En la Brisa Celeste
las ofertan a los tigres de lujuria
y en la Montaña
las pelotas de encino
se pintan de amarillo,
se llenan de pus
y caen de dolor.

V

Quede en la piedra
la cicatriz de sus nombres,
sople en los cielos
y se vaya el viento malo,
el hombre feo,
el que está parado en la esquina,
el que saca la leche al maíz bola,
el que carga la hierba apestosa
y le brillan los dientes.
¡Que se vaya en esta escalera de letras,
que no sea una vez,
que no sean dos,
que no tenga fin
y nunca regrese!

VI

Ya no le crecerán plumas a Tsítsídií,
ni se llenará de colores su pico.
¿Cómo?,
si todas las noches abren sus piernas,
le siembran el miedo,
le arrancan los ojos para que no vuele
y se anide su odio en los techos.
Tierra mía,

guárdame este dolor
cuando caiga el verano buscando a sus hijas
y se acurruque en los brazos
de mis hermanos de la Montaña. **P**

Gu'wá ná rìgà iya nàjngà (Brisa Celeste)

I

Xtò'òò ñawúun,
jambrá'a nailo niguwá'nî,
rí màgoó màguaàtrugìn gónè
xàbò tsí júwà' Acapulco.
Ná costera
gàtiin xàbò dxá'an tsí maxiin
khamí xàbò dxá'an tsí skuniin,
asndo ndàtsún rawuun ajuàn' rí judèè
rí nònè mì'ńúú ìjìin gò'ò
tsí nandúún matangìn xuajiúún.

II

Ná Brisa gàjmàá Celeste
nàmbrà'tò tsí'tsún
rí nà'nì rawuun mbró'on.
Xó mbà'yoò ñò'òn tsítsídíí
xugíí rí nàg'í nì ìjìin

ná gu'wá ná ríga iya nàjngaà rá.

III

Nìgì máa tsú'tsún

inuu mbúkhaà,

inuu a'wá rí jayá xnù'daa,

rí nà gu nìmià' ló' è'nè.

Ñú'ún,

ngí rùmì ixè ida,

gèjio',

xàbò dxá'an

natimiin tsùdùun.

IV

Nàkhaà ru'wa,

nàkhaà nè jayá gà'khò

drígò ñò'òn tsítsídií,

xó gíná nà'sièn ná júguarà'à,

ná nàkà ràyámbaa mbi'yùù.

Ná Brisa Celeste,

nàguàtangùjuìn ijíin gò'ò

inuu xàbò tsí kuá'dáá mbúkhaà,

tsí nandúún mùrùguàà xuwiùn,

xó ná júbàá,

nàtiin i'di khamí yà'ska awúùn xndú xánuu,

numuu gà'khò rí nagí nǐ ìjiín gò'ò.

V

Magí ma tsínuu mbi'ńúún tsùduù itsí,
màndxà'wà nè inuu numbaa,
ikajngó mà'gàá gíńá rí xkè',
mà'gàá xàbò tsí xkawii,
ikhaa tsí kunitè' wíjì ná níjiuun gu'wá,
ikhaa tsí nariyà' yà'duú iná xndú àkhà',
tsí jayá iná rí ndatsún,
ikhaa tsí nambíta'a ìńuu.
iÀ'gàà ná jambàà ní'khèè
ná tsinuu ajngáa rí'gè',
rà'khá mbóó mǐ'tsún gá'nè,
rà'khá àjmà mǐ'tsún gá'nè,
maxámbaa jambàà ná ma'gaà,
khamí nimbá mǐ'tsún maxátangaà!

VI

Ná xá jra'àn xnúú ñò'òn tsítsídíí,
ná xá ni mòj mò' rawuun ídò mà'sièn,
xó mà'nii àkwiiin,
xí mbámbá mbro'on nàmbrá'tòò nàkhúú
khamí nuxú'dèè rí ngamí ná awúun,
nuriyèè' iduu ikajngó màxá'yòò ná ma'geè

ma'nii xáñùn síòn.

Xuajiù' nimí'

atiáxii tá gà'khò ríge',

ídò mà'khàà ru'phu

mbá'yíin ìjiiin khamí mbayàá skiyù nè

ná ñàwàún xúgíin angiàn' ló' tsí juwà' júbàá. **¶**

Del libro: *Las sombrereras de Tsítsidiin- Ìjín gò'ò Tsítsidiin tsí nònè xtédè.*
Producción: Secretaría de Cultura- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2018.